

## Introducción / Introduction / Introduction / Introdução

**ES.** Gracias por la compra de nuestro producto de calidad. Utilizar cuidadosamente y de acuerdo con las instrucciones que figuran a continuación. Por favor leer y guardar estas instrucciones para futura referencia.

**EN.** Thank you for the purchase of our quality product. Used carefully and in accordance with the instructions set out below. Please read and keep these instructions for future reference.

**FR.** Je vous remercie pour l'achat de notre produit de qualité. Utilisez avec précaution et conformément aux instructions énoncées ci-après. Lisez et conservez ces instructions pour référence future.

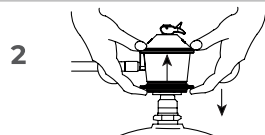
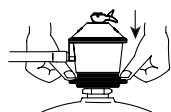
**PT.** Obrigado por ter adquirido o nosso produto de qualidade. Use com cuidado e em conformidade as instruções listadas abaixo. Leia e guarde estas instruções para referências futuras.

## Cómo utilizar / How to use / Comment utiliser / Como usar



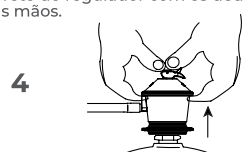
**1** Conectar la manguera al regulador. Asegurarse de que está en la posición de cerrado.

Connect the hose to the regulator. Make sure it is in the closed position. / Connectez le tuyau au détendeur. Assurez-vous qu'il est en position fermée / Ligue a manguera ao regulador. Certifique-se de que este se encontra na posição fechada.



**2** Levantar con los dedos de ambas manos el anillo negro de plástico del regulador.

Lift the plastic ring of the regulator with the fingers of both hands. / Soulevez l'anneau en plastique noir du détendeur avec les doigts des deux mains. / Levante o anel de plástico preto do regulador com os dedos de ambas as mãos.



**4** Comprobar tirando del cuerpo del regulador hacia arriba asegurando una correcta estanqueidad.

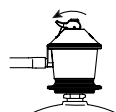
Check by pulling the regulator body upwards ensuring correct tightness. / Vérifiez en tirant le corps du détendeur vers le haut en vous assurant du bon serrage. / Verifique puxando o corpo do regulador para cima, garantindo que está bem apertado.

**3**

**3** Colocar el regulador sobre la válvula de la botella presionando el anillo hacia abajo hasta oír un clic, significa que está bien encajado.

Place the regulator on the bottle valve by pressing the ring downwards, you will hear a click which means it is securely fitted. / Placez le détendeur sur la valve de la bouteille en appuyant l'anneau vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez un clic, cela signifie qu'il est correctement ajusté. / Coloque o regulador na válvula da garrafa, pressionando o anel para baixo até ouvir um clique; isto significa que está corretamente encaixado.

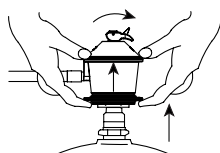
**5**



**5** Para abrir el paso de gas, mover la palanca superior hasta que quede visible el dibujo de la llama. Después de su uso girar la palanca hacia el lado contrario para apagarlo.

To open the gas passage, move the upper lever until the flame pattern is visible. After use, turn the lever to the opposite side to turn it off. / Pour ouvrir le passage du gaz, déplacez le levier supérieur jusqu'à ce que le motif de flamme soit visible. Après utilisation, tournez le levier du côté opposé pour l'éteindre. / Para abrir a passagem de gás, mova a alavanca superior até que o padrão da chama fique visível. Após a utilização, rode a alavanca para o lado oposto para desligar.

**6**



**6** Desconexión. Para cerrar el paso de gas, volver a poner la palanca a la posición de cerrado. Levantar el anillo negro con ambas manos y separarlo de la bombona.

Disconnection. To close the gas flow, return the lever to the closed position. Lift the black ring with both hands and separate it from the cylinder. / Déconnexion. Pour fermer le flux de gaz, remettez le levier en position fermée. Soulevez l'anneau noir avec les deux mains et séparez-le de la bouteille. / Desligar. Para fechar o fluxo de gás, volte a colocar a alavanca na posição fechada. Levante o anel preto com ambas as mãos e separe-o do cilindro.

Si el regulador está conectado aguas abajo a otro regulador, la presión de suministro de los reguladores aguas arriba es correcta, así como cualquier pérdida de presión de gas de las líneas de transmisión conectadas. La pérdida de presión de la instalación aguas arriba no debe exceder el valor  $\Delta P$  marcado en el dispositivo.

Para los reguladores que se suministran directamente con la presión del tanque o de la bombona y no se conectan directamente a la salida de la válvula del borde o de la válvula del cilindro se aplica lo siguiente: "Este regulador no debe colocarse más abajo de la válvula de escape del cilindro o del tanque a fin de evitar vapores de gas, los cuales pueden haberse vuelto de nuevo líquidos al drenar en el regulador. Tubos y mangueras, usados para la conexión con la salida del regulador, deben drenar continuamente hacia el tanque o cilindro".

If the regulator is connected downstream to another regulator, the supply pressure from the upstream regulators is correct, as well as any gas pressure loss from the connected transmission lines. The pressure loss of the upstream installation must not exceed the  $\Delta P$  value marked on the device.

For regulators that are supplied directly with tank or cylinder pressure and do not connect directly to the rim valve or cylinder valve outlet the following applies: "This regulator should not be placed below the cylinder or tank exhaust valve to avoid gas vapors, which may have reverted to liquid when draining into the regulator. Tubing and hoses, used for connection to the regulator outlet, should drain continuously into the tank or cylinder."

Si le détendeur est connecté en aval d'un autre détendeur, la pression d'alimentation des détendeurs en amont doit être correcte, ainsi que toute perte de pression de gaz provenant des lignes de transmission connectées. La perte de pression de l'installation en amont ne doit pas dépasser la valeur  $\Delta P$  indiquée sur l'appareil.

Pour les détendeurs alimentés directement avec la pression du réservoir ou de la bouteille et qui ne sont pas connectés directement à la sortie de la valve du réservoir ou de la bouteille, ce qui suit s'applique: "Ce détendeur ne doit pas être installé en dessous de la valve de sortie de la bouteille ou du réservoir afin d'éviter que les vapeurs de gaz, qui peuvent s'être reliquifiées, ne s'écoulent dans le détendeur. Les tuyaux et flexibles utilisés pour la connexion à la sortie du détendeur doivent s'écouler en continu vers le réservoir ou la bouteille". Verrou de sécurité actif. Empêche la déconnexion sous débit.

Se o regulador estiver ligado a jusante de outro regulador, a pressão de alimentação dos reguladores a montante deve estar correta, assim como quaisquer perdas de pressão de gás de linhas de transmissão ligadas. A perda de pressão da instalação a montante não deve exceder o valor  $\Delta P$  indicado no dispositivo.

No caso dos reguladores alimentados diretamente pela pressão do reservatório ou da garrafa e que não estejam ligados diretamente à saída da válvula do reservatório ou da garrafa, aplica-se o seguinte: "Este regulador não deve ser instalado por baixo da válvula de saída da garrafa ou do reservatório com vista a evitar que os vapores de gás, que possam ter-se reliquificado, sejam aspirados para o regulador. Os tubos e mangueras utilizados para a ligação à saída do regulador devem drenar continuamente em direção ao reservatório ou à garrafa".

Referencia / Item / Referência / Référence	401005003
Tipo gas / Gas type / Type de gaz / Tipo de gás	LPG
Caudal / Flow rate / Débit de gaz / Vazão de gás	2Kg/h
Presión entrada (bar) / Inlet pressure/ Pression d'entrée / Pressão de entrada	0.3-16bar
Presión salida (mbar) / Outlet pressure/ Pression de sortie / Pressão de saída	30mbar
$\Delta P$	2mbar
Conexión entrada / Input connection / Connexion d'entrée / Ligaçao de entrada	35mm (G56)
Conexión salida / Outlet connection / Connexion de sortie / Ligaçao de saída	H51*
Temperatura / Temperature / Température / Temperatura	-20°C / +50°C

\*Apta para mangueras de butano estándar de 9mm interior x 15mm exterior. Suitable for standard 9mm inner x 15mm outer butane hoses. / Convient aux tuyaux de butane standard de 9 mm intérieurs x 15 mm extérieurs. / Adequado para mangueras de butano padrão de 9 mm internas x 15 mm externas.

## Precauciones seguridad

**1.** Con el fin de asegurar el correcto funcionamiento de la instalación, se recomienda cambiar este regulador después de 10 años de su fecha de fabricación.

**2.** Regulador para uso doméstico con gas GPL (butano/propano) en instalaciones de baja presión.

**3.** Cuando el regulador se utilice en el exterior se debe situar de manera que no entre gotas de agua.

**4.** No mover la botella, ni desconectar el regulador cuando esté en funcionamiento.

**5.** Este producto no está destinado a utilizarse en caravanas con o sin vehículo integrado.

**6.** No usar una llama para detectar fugas de gas.

**7.** El butano y el propano son más pesados que el aire, por lo que no deben utilizarse por debajo del nivel del suelo.

**8.** No cambiar la bombona cerca de llamas.

**9.** Asegurarse de que todas las llaves de paso están cerradas.

**10.** Verificar que el sello del consumidor en la válvula está en buenas condiciones.

## ⚠ Advertencia

Los aparatos de gas consumen aire, por lo que los lugares donde se realiza la combustión deben estar bien ventilados.

**11.** Utilizar la bombona solo en posición vertical.

**12.** Inspección periódica visual. Para comprobar posibles fugas, aplicar una solución de agua jabonosa sobre las conexiones con el regulador abierto. La aparición de burbujas indica una fuga de gas. No utilizar nunca una llama para detectar fugas.

**13.** En caso de olor a gas, cerrar el suministro y ventilar bien el lugar. No accionar interruptores eléctricos y contactar con el servicio técnico.

**14.** Usar solo el producto con mangueras certificadas, y comprobar la fecha de la manguera periódicamente.

**15.** Nunca modificar el regulador.

16. Mantener fuera del alcance de los niños.

### **Safety precautions**

1. In order to ensure the correct operation of the installation, it is recommended to change this regulator after 10 years from its manufacturing date.
2. Regulator for domestic use with LPG gas (butane/propane) in low pressure installations.
3. When the regulator is used outdoors, it must be placed so that no water drops enter.
4. Do not move the bottle during use, nor never disconnect the regulator when it is working.
5. This product is not intended for use in caravans with or without an integrated vehicle.
6. Do not use a flame to detect gas leaks.
7. Butane and propane are heavier than air, so they should not be used below ground level.
8. Do not change the cylinder near flames.
9. Make sure that all stopcocks are closed.
10. Make sure the consumer seal on the valve is in good condition.

### **Warning**

Gas appliances consume air, so the places where combustion takes place must be well ventilated.

11. Use the cylinder only in a vertical position.
12. Periodic visual inspection. To check for possible leaks, apply a soapy water solution to the connections with the regulator open. The appearance of bubbles indicates a gas leak. Never use a flame to detect leaks.

13. If you smell gas, turn off the supply and ventilate the area well. Do not operate electrical switches and contact technical service.

14. Only use the product with certified hoses, and check the date of the hose periodically.

15. Never modify the regulator.

16. Keep it out of the reach of children.

### **Précautions de sécurité**

1. Pour assurer le bon fonctionnement de l'installation, il est recommandé de remplacer ce détendeur 10 ans après sa date de fabrication.
2. Détendeur pour usage domestique avec GPL (butane/propane) dans des installations à basse pression.
3. Lorsque le détendeur est utilisé à l'extérieur, il doit être positionné de façon à ce que des gouttes d'eau ne puissent pas y pénétrer
4. Ne pas déplacer la bouteille ni déconnecter le détendeur pendant qu'il est en fonctionnement.
5. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé dans des caravanes, qu'elles soient intégrées à un véhicule ou non.
6. Ne pas utiliser une flamme pour détecter des fuites de gaz.
7. Le butane et le propane sont plus lourds que l'air et ne doivent pas être utilisés en dessous du niveau du sol.
8. Ne pas remplacer la bouteille près de flammes ouvertes.
9. S'assurer que toutes les vannes d'arrêt sont fermées
10. Vérifier que le joint consommateur sur la valve est en bon état.

### **Avertissement**

Les appareils à gaz consomment de l'air ; par conséquent, les zones où la combustion a lieu doivent être bien ventilées.

11. Utiliser la bouteille uniquement en position verticale.

12. Effectuer des inspections visuelles périodiques. Pour vérifier d'éventuelles fuites, appliquer une solution d'eau savonneuse sur les connexions avec le détendeur ouvert. L'apparition de bulles indique une fuite de gaz. Ne jamais utiliser une flamme pour détecter des fuites.

13. En cas d'odeur de gaz, couper l'alimentation et ventiler la zone de manière approfondie. Ne pas actionner d'interrupteurs électriques et contacter le service technique

14. Utiliser le produit uniquement avec des tuyaux certifiés et vérifier périodiquement la date d'expiration du tuyau

15. Ne jamais modifier le détendeur

16. Tenir hors de portée des enfants.

### **Precauções de segurança**

1. Para garantir o bom funcionamento da instalação, recomenda-se substituir este regulador 10 anos após a sua data de fabrico

2. Regulador para uso doméstico com GPL (butano/propano) em instalações de baixa pressão.

3. Quando o regulador for utilizado no exterior, deve ser posicionado de forma a que não possam entrar gotículas de água no seu interior.

4. Não mova a garrafa nem desligue o regulador enquanto estiver em funcionamento.

5. Este produto não se destina a ser utilizado em caravanas, quer estejam integradas num veículo ou não

6. Nunca utilize uma chama para detetar fugas de gás.

7. O butano e o propano são mais pesados do que o ar e não devem ser utilizados abaixo do nível do solo.

8. Não substitua a garrafa perto de chamas

9. Certifique-se de que todas as válvulas de corte estão fechadas.

10. Verifique se a vedação da válvula está em boas condições.

### **Aviso**

Os aparelhos a gás consomem ar, por isso, as áreas onde ocorre a combustão devem estar bem ventiladas.

11. Utilize a garrafa apenas na posição vertical.

12. Inspeções visuais periódicas. Para verificar se existem possíveis fugas, aplique uma solução de água com sabão nas ligações com o regulador aberto. O aparecimento de bolhas indica uma fuga de gás. Nunca utilize uma chama para detetar fugas.

13. Em caso de cheiro a gás, feche o abastecimento e ventile bem a área. Não acione interruptores elétricos e contacte o serviço técnico.

14. Utilize o produto apenas com mangueiras certificadas e verifique periodicamente a data de validade da mangueira

15. Nunca modifique o regulador.

16. Mantenha fora do alcance de crianças.